

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za
krivično gonjenje lica odgovornih
za teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T

Datum: 15. oktobar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 15. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE
ZA ODGAĐANJE SUĐENJA**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
gđa Doris Brehmeier-Metz

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoops
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimír Petrović

Prevod

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 14. septembra 2009. godine novoimenovani glavni branilac i kobranilac Franka Simatovića Mihajlo Bakrač i Vladimir Petrović (dalje u tekstu: Simatovićeve odbrana) dostavili su Zahtev odbrane za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Zahtev za odgađanje suđenja), u kom su tražili da se postupak u ovom predmetu odgodi za šest meseci ili za kraći inicijalni period uz nekoliko potonjih odgađanja do 12. aprila 2010. godine, kao i da se rokovi za sve preostale podneske odbrane koji su odgovor i/ili replika pomere do 15. novembra 2009. godine.¹

2. Dana 2. avgusta 2009. godine preminuo je Zoran Jovanović, kog je sekretar Međunarodnog suda 18. jula 2003. godine imenovao za glavnog Simatovićevog branioca.² Dana 27. avgusta 2009. godine Vladimir Domazet, kog je zamenik sekretara Međunarodnog suda (dalje u tekstu: zamenik sekretara) 27. februara 2008. godine imenovao za kobranioca, dostavio je Zahtev Franka Simatovića za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Simatovićev Zahtev za odgađanje suđenja), u kojem je Simatović tražio da se "suđenje odgodi sve dok se ne ostvari [njegovo] pravo na profesionalnu odbranu".³ Veće je potom otkazalo pretrese zakazane za nedelju od 31. avgusta i nedelju od 7. septembra 2009. godine i putem naloga o rasporedu od 11. septembra 2009. godine obavestilo strane u postupku da će za 14. septembar 2009. godine biti zakazan pretres na kom će se raspravljati o raznim pitanja u vezi s urednim odvijanjem postupka.⁴

3. Dana 11. septembra 2009. godine zamenik sekretara imenovao je Bakrača kao Simatovićevog glavnog branioca, a Petrovića kao kobranioca.⁵

4. Na pretresu od 14. septembra 2009. godine Veće je obavestilo strane u postupku da se dalji pretresi neće zakazivati dok se ne donese odluka po Zahtevu za odgađanje suđenja.⁶

¹ Zahtev za odgađanje suđenja, par. 23–25.

² Odluka zamenika sekretara Međunarodnog suda, 11. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka od 11. septembra), str. 1.

³ Simatovićev Zahtev za odgađanje suđenja, par. 14.

⁴ Nalog o rasporedu, 11. septembar 2009. godine, str. 1.

⁵ Odluka od 11. septembra, str. 3.

Prevod

5. Dana 18. septembra 2009. godine tužilaštvo je dostavilo svoj Odgovor na Zahtev Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva), u kom je zatražilo:

- a. da se odbije zahtev za odgađanje za šest meseci;
- b. da Pretresno veće odobri inicijalno odgađanje za neki razuman vremenski period, koji će Veće odrediti u skladu sa svim okolnostima;
- c. da se tri zahteva za odgađanje i) od 8. do 18. januara 2010, ii) od 1. do 28. februara 2010. i iii) od 15. marta do 11. aprila 2010. godine odbiju, bez prejudiciranja ishoda odluke.⁷

6. Dana 24. septembra 2009. godine Simatovićeva odbrana dostavila je hitan *Addendum* uz Zahtev odbrane za odgađanje suđenja i Molbu da uloži repliku na Odgovor tužilaštva na Zahtev Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: *Addendum* uz Zahtev za odgađanje i Molba za repliku), u kojima je iznela dodatne informacije o budućem sastavu Simatovićevog tima odbrane i o napretku koji je postigla u pribavljanju dokumenata vezanih za ovaj predmet. Simatovićeva odbrana izmenila je i pravni lek koji je tražila u Zahtevu za odgađanje, pa više nije tražila da se suđenje prekine na period od šest meseci, nego na duži period, period od osam meseci.⁸ Osim toga, Simatovićeva odbrana zatražila je i odobrenje da uloži repliku na Odgovor tužilaštva.⁹

7. Dana 29. septembra 2009. godine Veće je neformalno, elektronskom poštom, obavestilo strane u postupku da je Simatovićevoj odbrani odobreno da do 2. oktobra 2009. godine uloži repliku i da je tužilaštvu odobreno da, ukoliko to želi, do 2. oktobra odgovori na *Addendum* uz Zahtev za odgađanje i Molbu za repliku.

8. Dana 2. oktobra 2009. godine Simatovićeva odbrana dostavila je poverljivi Odgovor odbrane na Odgovor tužilaštva na Zahtev Simatovićeve odbrane za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Simatovićev odgovor), u kom je iznela dalje informacije o svom stavu o nekoliko svedoka tužilaštva čije je svedočenje zakazano, kao i o načinu na koji su vođene pripreme u pretpretresnoj fazi postupka.¹⁰

⁶ Pretres od 14. septembra 2009. godine, T. 2192–2193.

⁷ Odgovor tužilaštva, par. 22.

⁸ *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 6–13.

⁹ *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 14.

¹⁰ Simatovićev odgovor, par. 4, 6–10, 12–15, dodaci 1–2.

Prevod

9. Takođe 2. oktobra 2009. godine tužilaštvo je dostavilo Odgovor na *Addendum* Simatovićeve odbrane uz Zahtev za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva na *Addendum*), u kom je, pre svega, tvrdilo da je Simatovićevoj odbrani dostavilo dva sredstva za pretraživanje, zahvaljujući kojima Simatovićeve odbrana ne mora da čita u fizičkom obliku svaki dokument koji joj tužilaštvo obelodani.¹¹

10. Dana 8. oktobra 2009. godine Simatovićeve odbrana dostavila je Drugi *Addendum* uz Zahtev odbrane za odgađanje suđenja (dalje u tekstu: Drugi *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja), u kom je detaljno navela koji je materijal Domazet predao na sedam CD-ova tokom sastanka od 7. i 8. oktobra 2009. godine.¹² Osim toga, Simatovićeve odbrana tvrdila je i da je Domazet tokom tog sastanka izjavio da raspolaže i izvesnim beleškama vezanim za ovaj predmet, ali da smatra da nije neophodno da ih obelodanjuje, pošto su one "za ovu odbranu bezvredne".¹³

II. ARGUMENTI

A. Simatovićeve odbrana

11. Argumenti za odgađanje postupka koje navodi Simatovićeve odbrana svode se na tri glavna pitanja: i) formiranje novog tima odbrane; ii) složenost ovog predmeta; i iii) teškoće da se dobiju dokumenti koje je prikupio i čuvao prethodni glavni branilac.

12. Prvo, Simatovićeve odbrana tvrdi da je, pošto je Jovanović preminuo, morao da se formira sasvim nov tim odbrane. Ne samo što je Bakrač "sasvim nov u ovom predmetu", već su, tvrdi Simatovićeve odbrana, novi "i svi drugi pripadnici tima odbrane".¹⁴ Simatovićeve odbrana je u *Addendumu* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molbi za repliku pojasnila da ne namerava da menja sastav tima odbrane i da jedino traži da se imenuju nov pravni saradnik, nov istražitelj i da se, kad istekne prelazni period od mesec dana, okonča angažman ranijeg kobranioca Domazeta, kako je to odlučio Sekretarijat.¹⁵ Međutim, Simatovićeve odbrana naglašava da dužnosti pomoćnog osoblja treba

¹¹ Odgovor tužilaštva na *Addendum*, par. 2–3.

¹² Drugi *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja, par. 6–8.

¹³ Drugi *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja, par. 9.

¹⁴ Zahtev za odgađanje suđenja, par. 6–7.

¹⁵ *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 6.

Prevod

sagledavati u svetlu činjenice da je Jovanović sam već obavio znatan deo priprema za ovaj predmet.¹⁶

13. Simatovićeva odbrana tvrdi i da je ovaj predmet veoma složen, utoliko što je Optužnica obimna u materijalnom, geografskom i vremenskom smislu, što je ovaj predmet, prema Principima Sekretarijata za pravnu pomoć na suđenjima,¹⁷ označen kao predmet trećeg stepena složenosti, što treba pregledati 11 drugih predmeta relevantnih za ovaj predmet koji su vođeni pred Međunarodnim sudom, što se na spisku dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) nalazi više od 3.500 dokumenata,¹⁸ i što je sa spiskom svedoka tužilaštva obelodanjeno više od 100.000 stranica materijala sa više od 100 svedoka.¹⁹

14. Konačno, Simatovićeva odbrana tvrdi da trenutno još uvek pokušava da ustanovi gde se nalaze dokumenti vezani za predmet, te da je neke pronašla u Beogradu, a neke u Hagu.²⁰ Simatovićeva odbrana tvrdi da u ovom predmetu nije došlo do uručivanja dokumenata i da je Domazet 7. i 8. oktobra 2009. godine dostavio samo sedam CD-ova, kao i propratno pismo i odgovarajući spisak o materijalu.²¹ Simatovićeva odbrana tvrdi da je pripreme u pretpretresnoj fazi vodio isključivo Jovanović,²² a da odbrana nije uspela da pronađe beleške koje je on možda vodio.²³

¹⁶ *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 7; Simatovićeva replika, par. 6–9.

¹⁷ Principi za pravnu pomoć braniocima tokom suđenja, 1. maj 2006. godine, Odeljak D.

¹⁸ Simatovićeva odbrana najpre je tvrdila da se na spisku dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter nalazi oko 5.000 dokaznih predmeta; v. Zahtev za odgađanje suđenja, par. 11. Potom je tužilaštvo tvrdilo da, prema aktuelnom kontinuiranom numerisanju dokumenata, broj dokaznih predmeta na spisku na osnovu pravila 65ter zaista prelazi 5.000, ali da predloženih dokumenata realno ima oko 3.500; v. Odgovor tužilaštva, par. 5. Kad je dobila Odgovor tužilaštva, Simatovićeva odbrana je navela da tih 3.500 dokumenata, svedenih u odnosu na 5.000, čini 31.700 stranica materijala; v. *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 10.

¹⁹ Zahtev za odgađanje suđenja, par. 8–13.

²⁰ Zahtev za odgađanje suđenja, par. 13; *Addendum* uz Zahtev za odgađanje suđenja i Molba za repliku, par. 8.

²¹ V. par. 8, gore.

²² Simatovićeva replika, par. 6–9.

²³ Simatovićeva replika, par. 10.

Prevod

B. Tužilaštvo

15. Iako se protivi prvobitnom zahtevu za odgađanje u trajanju od šest meseci i svakom drugom odgađanju posle zimske pauze u radu suda,²⁴ tužilaštvo se uzda u to da će Veće iskoristiti svoje diskreciono pravo da odredi adekvatan inicijalni period odgađanja, tokom kog će Simatovićeva odbrana moći da se upozna s predmetom i radom prethodnog tima odbrane.²⁵

16. U Odgovoru tužilaštva tvrdi se da kod informacija koje je Simatovićeva odbrana navela u prilog Zahtevu za odgađanje suđenja treba uneti izvesne "ispravke" koje se odnose na obim teze tužilaštva, sastav Simatovićevog tima odbrane i stepen njegove pripremljenosti.²⁶

17. Osim toga, tužilaštvo napominje da je preuzelo niz mera zahvaljujući kojima će Bakrač moći lakše da se snađe u ovom predmetu i u materijalu koji je tužilaštvo obelodanilo, pa mu je tako dostavilo i nekoliko zapisnika o obelodanjenom materijalu.²⁷ Tužilaštvo se, osim toga, obavezuje da će blagovremeno dostaviti obaveštenje o rasporedu svedoka.²⁸ Osim toga, tužilaštvo tvrdi da će novom timu Simatovićeve odbrane ponovo obelodaniti sav materijal obelodanjen od početka priprema u pretpretresnoj fazi ovog postupka.²⁹ Konačno, tužilaštvo navodi i mogućnost da sam Simatović može da pomogne svom timu odbrane s obzirom na to da je godinama imao pristup tim dokumentima i da ih dobro poznaje.³⁰

III. MERODAVNO PRAVO

18. Članovima 20(1) i 21(4)(c) Statuta Međunarodnog suda zaštićeno je pravo optuženog da mu se sudi ekspeditivno i bez nepotrebnog odlaganja. Članom 21(4)(b) Statuta predviđeno je da optuženi ima "odgovarajuće vreme i uslove za pripremu odbrane".

²⁴ Odgovor tužilaštva, par. 16–21.

²⁵ Odgovor tužilaštva, par. 2–3.

²⁶ Odgovor tužilaštva, par. 5–12.

²⁷ Odgovor tužilaštva, par. 13–14, Dodatak A.

²⁸ Odgovor tužilaštva, Dodatak A, par. 9.

²⁹ Odgovor tužilaštva na *Addendum*, par. 5.

³⁰ Odgovor tužilaštva na *Addendum*, par. 4.

Prevod

19. Kad odlučuju o tome da li će odobriti zahtev za odgađanje suđenja koji dostavi jedna od strana u postupku, pretresna veća načelno procenjuju da li je u interesu pravde da odobre traženo odgađanje ili da li za to postoje valjani razlozi.³¹

IV. DISKUSIJA

A. Simatovićev zahtev za odgađanje suđenja

20. Kao što je već rečeno, u Simatovićevom zahtevu za odgađanje suđenja traži se da se suđenje odgodi sve dok se ne ostvari Simatovićevo pravo na profesionalnu odbranu. Nakon što je najpre otkazalo pretrese zakazane za nedelju od 31. avgusta i nedelju od 7. septembra 2009. godine, Veće je odgodilo suđenje dok ne donese odluku po Zahtevu za odgađanje suđenja. Potom je zamenik sekretara 11. septembra 2009. godine imenovao novog glavnog branioca i kobranioca. Veće zato smatra da je Simatovićev zahtev za odgađanje suđenja postao bespredmetan i da treba razmatrati samo argumente izložene u Zahtevu za odgađanje suđenja.

B. Zahtev za odgađanje suđenja

21. Kad je odlučivalo po Zahtevu za odgađanje suđenja, Veće je uzelo u obzir sve argumente koji su u njemu izloženi, kao i pomenute potonje podneske, a imajući u vidu složenost ovog slučaja kao osnovni faktor, naročitu pažnju obratilo je na sledeće: i) formiranje novog tima odbrane; ii) teškoće da se dobiju dokumenti koje je prikupio i čuvao prethodni glavni branilac; iii) trenutnu dinamiku suđenja; i iv) ponudu tužilaštva da pomogne.

22. Prvo, Veće želi da pojasni nešto što izgleda kao nesporazum između strana u postupku oko broja svedoka koje je tužilaštvo predvidelo u ovom predmetu. Dok tužilaštvo tvrdi da namerava da pozove 100 svedoka, od kojih će se 64 zaista i pojaviti u

³¹ Za kriterijum "interesa pravde", v. *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-T, Odluka po Zahtevu odbrane za odgodu suđenja, 10. mart 2003. godine, str. 2; *Tužilac protiv Radislava Krstića*, predmet br. IT-98-33-T, Odluka o odgodi postupka, str. 2; za kriterijum "valjanog razloga" v. *Tužilac protiv Zejnila Delalića, Zdravka Mucića, poznatog i kao Pavo, Hazima Delića, Esada Landže, poznatog i kao Zenga*, predmet br. IT-96-21-T, Odluka po zahtjevima za odgodu početka suđenja, 3. februar 1997. godine, par. 30.

Prevod

sudu,³² Simatovićeva odbrana navodi da tužilaštvo namerava da pozove 90 svedoka, od kojih se za svedočenja osmoro traži da budu prihvaćena na osnovu pravila 92*quater*.³³ Pretresno veće upućuje strane u postupku na konsolidovani Izmenjeni objedinjeni spisak svedoka, koji je tužilaštvo dostavilo 5. juna 2009, na usmenu odluku Veća od 6. jula 2009, kao i na pismenu odluku Veća od 8. septembra 2009. godine.³⁴ Na osnovu toga, broj svedoka koje tužilaštvo trenutno namerava da pozove iznosi 101, a oni se mogu grupisati na sledeći način:

- 42 svedoka biće pozvano na osnovu pravila 92*ter* da svedoči *viva voce*;
- 8 svedoka biće pozvano da svedoči *viva voce*;
- 7 svedoka biće pozvano na osnovu pravila 92*ter*;
- 8 svedoka biće pozvano na osnovu pravila 94*bis* da svedoči *viva voce*;
- 27 svedoka biće pozvano na osnovu pravila 92*bis*, i
- 9 svedoka biće pozvano na osnovu pravila 92*quater*.

To znači da će se na sudu pojaviti ukupno 65 svedoka. Veće je do danas saslušalo pet svedoka *viva voce* na osnovu pravila 92*ter* i jednog svedoka samo *viva voce*.

23. Što se tiče formiranja sasvim novog tima odbrane, Veće napominje da je 11. septembra 2009. godine imenovan novi glavni branilac, koji nema prethodnog znanja o ovom suđenju. Veće primećuje i da se, na osnovu dobijenih informacija, može zaključiti da je raniji glavni branilac veći deo priprema za suđenje obavio sam, te da je druge pripadnike tima Simatovićeve odbrane, koji su imenovani u kasnijoj fazi, tek u neznatnoj meri uključio u pripreme. Veće žali što Odluka od 11. septembra, u kojoj je zamenik sekretara tražio da "g. Domazet bude ponovo dodeljen timu odbrane optuženog kao

³² Odgovor tužilaštva, par. 5.

³³ Simatovićeva replika, par. 4.

³⁴ Dodatak A Podnesku tužilaštva: Izmenjeni objedinjeni spisak svedoka i Molba za odobrenje da se u okviru odobrenog vremena pozove još svedoka, poverljivo, 5. jun 2009. godine; pretres od 6. jula 2009. godine, T. 1821–1824; Odluka o prihvatanju pismenih dokaza Josipa Josipovića i [redigovano] (svedok C-1230) na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, poverljivo, 8. septembar 2009. godine.

Prevod

pravni savetnik na najmanje 30 (trideset) dana, kako bi pomogao g. Bakraču da se upozna s predmetom", ³⁵ po svoj prilici nije imala željeni efekat. Sudeći po informacijama kojima Veće raspolaže, čini se da se Domazet nije sastao sa Simatovićevom odbranom sve do 7. ili 8. oktobra 2009. godine, dakle, gotovo mesec dana pošto je doneta Odluka od 11. septembra. Bez obzira na to, jasno je da i Petrović, koji je sada kobranilac i koji je 11. marta 2008. godine bio imenovan za pravnog pomoćnika u Simatovićevom timu odbrane, i Ingrid Morgan, koja je 18. oktobra 2007. godine imenovana za pravnog pomoćnika u Simatovićevom timu odbrane, ostaju u Simatovićevom timu odbrane. Osim toga, jasno je i da je Jovanović tokom priprema za suđenje bio u redovnom kontaktu sa Simatovićem kako bi razradio strategiju odbrane i razgovarao o dokumentima i svedocima. ³⁶ Osim toga, pripreme za pretpretresnu fazu bile su okončane i pre nego što je Jovanović preminuo, a važni dokumenti, poput pretpretresnog podneska, dostavljeni. ³⁷ Zato se Veće, iako priznaje da je iznenadna promena glavnog branica morala ostaviti posledice, ne slaže s tumačenjem da je formiran sasvim nov tim odbrane i naglašava da između prethodnog i sadašnjeg tima Simatovićeve odbrane ipak postoji kakav-takav kontinuitet. Veće uz to želi da napomene i da bi Simatović mogao biti važna veza između priprema koje je obavio prethodni tim odbrane i priprema koje vrši sadašnji.

24. Što se tiče teškoća u dobijanju materijala vezanog za ovaj predmet koji je prikupio i sačinio prethodni glavni tužilac, Veće, polazeći od informacija koje je dobilo, prima k znanju da je prilikom uručivanja materijala bilo problema. Međutim, Veće ne može da se složi s tumačenjem da do predaje materijala uopšte nije došlo. Čini se da je Simatovićeva odbrana najkasnije 2. oktobra 2009. godine dobila veći deo materijala koji je Jovanović sačinio i prikupio, a koji je pronađen na pet različitih mesta. ³⁸ Osim toga, na sastanku od 7. i 8. oktobra 2009. godine Domazet je Simatovićevoj odbrani dostavio sedam CD-ova, kao i propratne beleške.

³⁵ Odluka od 11. septembra, str. 4.

³⁶ V. Simatovićev Zahtev za odgađanje suđenja, par. 8: "Od 2003. godine ja sam, zajedno s g. Zoranom Jovanovićem, radio na svim aspektima ovog predmeta, pa i na pripremi strategije odbrane, analizi, izjavama svedoka i dokumentima koje tužilaštvo namerava da upotrebi, kao i na svedocima i dokumentima odbrane."

³⁷ Pretpretresni podnesak odbrane, 13. jul 2007. godine.

³⁸ Replika Simatovićeve odbrane, par. 12 (Jovanovićeva kancelarija u Beogradu i sva tri njegova boravišta); *Addendum* uz Zahtev za odgađanje, par. 8 (Jovanovićeva kasetna na Međunarodnom sudu).

Prevod

25. Veće želi da naglasi i konkretne okolnosti u kojima se ovo suđenje trenutno odvija. Na osnovu Druge odluke o izmeni modaliteta suđenja, donete 1. septembra 2009. godine (dalje u tekstu: Druga odluka o modalitetima), Veće će održavati pretrese samo dva puta nedeljno, sve dok ne odluči drugačije, a "u ovaj raspored može da unese bilo kakve promene koje bude smatralo potrebnim, naročito s obzirom na raspored suđenja sudija i zdravlje g. Stanišića".³⁹ Veće smatra da će, kad pretresi ponovo počnu, Stanišićeva odbrana prema ovom rasporedu, bez obzira na eventualna odgađanja, moći dovoljno detaljno da se pripremi za suđenje već samim tim što će na sudu biti samo tokom dve sednice nedeljno, a preostala tri dana u nedelji moći da radi na predmetu.

26. Konačno, Veće je s dužnom pažnjom razmotrilo ponudu tužilaštva da sadašnjem timu Simatovićeve odbrane pomogne da što lakše preuzme svoje nove dužnosti. Veće napominje da se tužilaštvo već 14. septembra sastalo s Bakračem, obavestilo ga o sistemu elektronskog obelodanjivanja i dostavilo mu zapisnike o obelodanjenom materijalu i dokaznim predmetima kako bi mu pomoglo da se snađe u obimnom materijalu relevantnom za ovaj predmet.⁴⁰ Osim toga, tužilaštvo se u više navrata obavezalo da će blagovremeno dostaviti obaveštenje o rasporedu svedoka kako bi Simatovićeva odbrana imala dovoljno vremena da se pripremi za unakrsno ispitivanje.⁴¹ Veće je uvereno u to da će tužilaštvo biti dovoljno fleksibilno i kooperativno tokom ove važne faze postupka ukoliko se ukaže potreba za daljim dogovorima.

27. S obzirom na sve što je rečeno, Veće smatra da je Simatovićeva odbrana pokazala da je u interesu pravde da se postupak odgodi kako bi imala dovoljno vremena da adekvatno pripremi Simatovićev nastup na suđenju. Međutim, s obzirom na specifične okolnosti, Veće smatra da Simatovićeva odbrana nije pokazala valjane razloge iz kojih bi suđenje trebalo odgoditi za čitavih osam meseci, koliko je traženo. U tom smislu, i uz ono što je dosad rečeno, Veće napominje da se pretresi u ovom predmetu zapravo odgađaju još od 27. avgusta 2009. godine, s izuzetkom pretresa od 14. septembra, na kom se raspravljalo o raznim pitanjima u vezi s urednim odvijanjem postupka. To znači da je

³⁹ Druga odluka o modalitetima, 1. septembar 2009. godine, Dodatak B, par. 1–2; v. takode *Corrigendum* uz Drugu odluku o modalitetima, 7. septembar 2009. godine, Dodatak B, par. 1–2.

⁴⁰ Odgovor tužilaštva, Dodatak A.

⁴¹ Pretres od 26. avgusta 2009. godine, T. 2055; Odgovor tužilaštva, Dodatak A, par. 9.

Prevod

Simatovićeva odbrana već dosad imala više od mesec dana vremena da se koncentriše na pripreme za suđenje. Osim toga, Veće napominje da nije nimalo neobično da odbrana, koliko god se dobro pripremala za suđenje, ima samo koristi od izlaganja teze tužilaštva. Zato veće smatra da pretresi treba da počnu u nedelji od 30. novembra 2009. godine i da traju tri nedelje, do zimske pauze u radu suda, a ona će, u ovom slučaju, trajati do nedelje od 18. januara 2010. godine. Tako će Simatovićeva odbrana, izuzev šest popodnevni sednica pre zimske pauze, imati puna četiri meseca da pripremi odbranu. Veće će budno pratiti kako se postupak odvija, naročito zbog prekinutih i poremećenih priprema za nastavak suđenja, i imaće u vidu mogućnost da se pomenuti raspored promeni ukoliko se pokaže da je to neophodno da bi se Simatoviću obezbedilo pravično suđenje.

28. Veće sad prelazi na zahtev Simatovićeve odbrane da se "rokovi za sve preostale podneske odbrane koji su odgovor i/ili replika" pomere do 15. novembra 2009. godine.⁴² Veće smatra da Simatovićeva odbrana nije pokazala valjane razloge zbog kojih bi se taj zahtev morao odobriti na osnovu pravila 126*bis* kao princip. Veće napominje da posle Odluke od 11. septembra ni tužilaštvo ni Stanišićeva odbrana nisu dostavili velik broj podnesaka, ali da je nekoliko podnesaka tužilaštva veoma složeno i da zahteva dobro poznavanje predmeta. Zato je kod takvih podnesaka razumno da se Simatovićevoj odbrani odobri vreme do 15. novembra 2009. godine, do kad treba da odgovori na njih. Ti podnesci su:

- i) *Corrigendum* uz Zahtev tužilaštva da se prihvati svedočenje Miroslava Deronjića i Ponovno dostavljanje poverljivog Dodatka B uz Zahtev tužilaštva da se prihvati svedočenje svedoka B-161 na osnovu pravila 92*quarter* [sic], s poverljivim dodacima, delimično poverljivo, 7. oktobar 2009. godine (dalje u tekstu: *Corrigendum* u vezi s Deronjićem i svedokom B-161); i
- ii) Podnesak tužilaštva: *Addendum* uz Izveštaj veštaka Christiana Nielsena na osnovu pravila 94*bis*, s poverljivim Dodatkom, delimično poverljiv, 18. septembar 2009. godine (dalje u tekstu: *Addendum* tužilaštva za Nielsena).

⁴² Zahtev za odgađanje suđenja, par. 23.

Prevod

29. Osim toga, u periodu između Jovanovićeve smrti i imenovanja Simatovićevog tima odbrane tužilaštvo je dostavilo tri podneska, ali bi prihvatilo da se rok u kom Simatovićeva odbrana treba da odgovori produži do 15. novembra 2009. godine. To su:

- i) *Corrigendum* uz Zahtev tužilaštva da se prihvati svedočenje Milana Babića na osnovu pravila 92^{quarter} [sic], s poverljivim dodacima, delimično poverljivo, 3. avgust 2009. godine (dalje u tekstu: *Corrigendum* u vezi s Babićem);
- ii) Dvanaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65^{ter}, s poverljivim dodatkom, delimično poverljivo, 12. avgust 2009. godine (dalje u tekstu: Dvanaesti Zahtev na osnovu pravila 65^{ter});
- iii) Trinaesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65^{ter}, s poverljivim dodatkom, delimično poverljivo, 12. avgust 2009. godine (dalje u tekstu: Trinaesti Zahtev na osnovu pravila 65^{ter}).

V. DISPOZITIV

30. Iz navedenih razloga, Pretresno veće delimično **ODOBRAVA** Zahtev za odgađanje suđenja, podnet 14. septembra 2009. godine, **PROGLAŠAVA** bespredmetnim Zahtev Simatovićeve odbrane podnet 27. avgusta 2009. godine i **ODLUČUJE**:

- i) da pretresi u ovom predmetu ponovo počnu u nedelji od 30. novembra 2009. godine;
- ii) da se redovna zimska pauza u radu suda, zakazana za period od ponedeljka 21. decembra 2009. do petka 8. januara 2010. godine, produži za potrebe ovog predmeta, te da se pretresi u ovom predmetu nastave tokom nedelje od 18. januara 2010. godine;

Prevod

- iii) da se u periodu između nedelje od 30. novembra 2009. i nedelje od 14. decembra 2009. godine Veće drži rasporeda od dve dnevne sednice po nedelji i da ponovo razmotri taj raspored posle 18. januara 2010. godine, ukoliko prilike to budu dozvoljavale i u skladu s Drugom odlukom o modalitetima; i
- iv) da Simatovićeva odbrana dobije rok do 15. novembra 2009. godine da odgovori na sledeće podneske:
 - a. *Corrigendum* u vezi s Deronjićem i svedokom B-161;
 - b. *Addendum* tužilaštva za Nielsena;
 - c. *Corrigendum* u vezi s Babićem;
 - d. Dvanaesti Zahtev na osnovu pravila 65ter; i
 - e. Trinaesti Zahtev na osnovu pravila 65ter.
- v) da tužilaštvo dostavi ažuriran spisak svedoka koje predlaže, prema paragrafu 22 ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 15. oktobra 2009. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]